



PROFESSIONAL EQUIPMENT  
IN STAINLESS STEEL

## *INSTRUCTION BOOKLET*

# PS21 - PS20 - PS023

*FERRO DA STIRO CON CALDAIA SEPARATA 1,4 LT*  
*STEAM IRONING MACHINE 1,4LT*  
*CENTRALE A REPASSAGE 1,4 LT*  
*DAMPFERZEUGER 1,4 LT*  
*PLANCHA CON CALDERA SEPARATA 1,4 LT*  
*MASINA DE CALCAT CU BOILER 1,4 LT*  
*ЭЛЕКТРОПАРОВОЙ УТЮГ С ПАРОГЕНЕРАТОРОМ 1,4 Л*

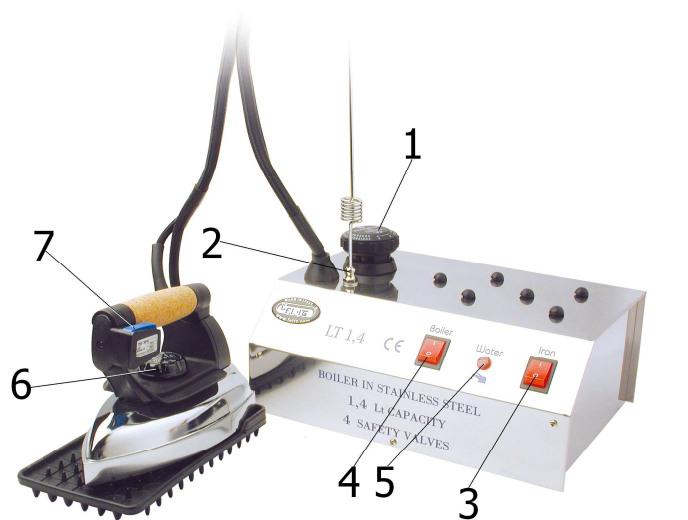
## PS21



## PS20



## PS023



**КОМПОНЕНТЫ:**

1. Предохранительная пробка бойлера
2. Отверстие для стержня держателя шланга
3. Кнопка включения утюга со световым индикатором
4. Кнопка включения бойлера со световым индикатором
5. Сигнальная лампочка отсутствия воды
6. Регулятор температуры подошвы утюга
7. Кнопка подачи пара

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:**

1. Перед тем как пользоваться электроприбором, достаньте его из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки. Убедитесь, что электроприбор установлен на прочной горизонтальной поверхности, предназначенной выдержать вес самого аппарата, а также вблизи от розетки сети электропитания (максимум 1,5 м.)
2. Советуем ставить утюг на резиновый коврик (9), имеющийся в оснащении.
3. Вставить стержень - держатель парешланга (в оснащении) в отверстие (2), закрепить с помощью специальной пружины парешланг, соединяющий бойлер с утюгом
4. Открыть предохранительную пробку бойлера (1), давая выйти возможно скопившемуся в нем воздуху, и наполнить бойлер водой максимум 1,1 литра. Пользуйтесь специальным приспособлением – воронкой. Желательно, воду не переливать через край.
5. Закрыть предохранительную пробку бойлера (1).
6. Подключить вилку шнура питания к электросети, включить кнопку бойлера (4) и кнопку утюга (3), световая индикация кнопок подтверждает включение электроприбора.
7. Установить регулятор температуры подошвы утюга (6) в позицию - «cotone» (графическое изображение на регуляторе "ooo")
8. Подождать когда световая кнопка бойлера (4) погаснет (около 10 мин.) Во время работы включение светового индикатора кнопки бойлера является нормальным явлением.
9. Электроприбор готов к пользованию
10. Нажать кнопку подачи пара (7) утюга
11. Если во время работы уменьшается количество подаваемого пара, и загорелась сигнальная лампочка отсутствия воды (5), это значит, что вода в бойлере заканчивается (бойлер еще не совсем без воды). Чтобы продолжить глажение, необходимо: отключить кнопку бойлера (4), вывести оставшийся пар в бойлере через утюг с помощью кнопки подачи пара (7) до полного прекращения выхода пара, отключить кнопку утюга (3), медленно и осторожно открутить предохранительную пробку бойлера (1), разрешая выйти оставшемуся в бойлере пару, отсоединить вилку шнура питания от электросети, через несколько минут наполнить бойлер водой, по возможности горячей.
12. При первом нажатии кнопки подачи пара (7) после включения может произойти снижение давления, что обусловлено необходимостью заполнения внутренних емкостей машины. Для получения максимального пара подождать, пока погаснет световой индикатор кнопки включения бойлера.

**ВНИМАНИЕ:**

- Не оставлять парогенератор включенным в электросеть без присмотра.
- Во время пользования подошва утюга (10) может достигать высоких температур, которые поддерживаются в течение 15 минут и после отключения электроприбора. **ВНИМАНИЕ!** опасность обжечься, даже если аппарат находится в выключенном состоянии!
- Перед наполнением бойлера водой обязательно отключить прибор от электросети.
- Во время работы аппарата запрещается открывать предохранительную пробку бака. Всегда, перед тем как открывать предохранительную пробку бойлера, убедитесь об отсутствии скопившегося пара в нем. О том, что пар закончился, удостоверьтесь с помощью полного вывода его из утюга, нажимая кнопку подачи пара (7).
- В аппарате вмонтирован термический механизм отключения, который может быть заменен только компетентным персоналом тех. обслуживания
- При замене предохранительной пробки бойлера (1) – запчасти должны быть только оригинальными.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

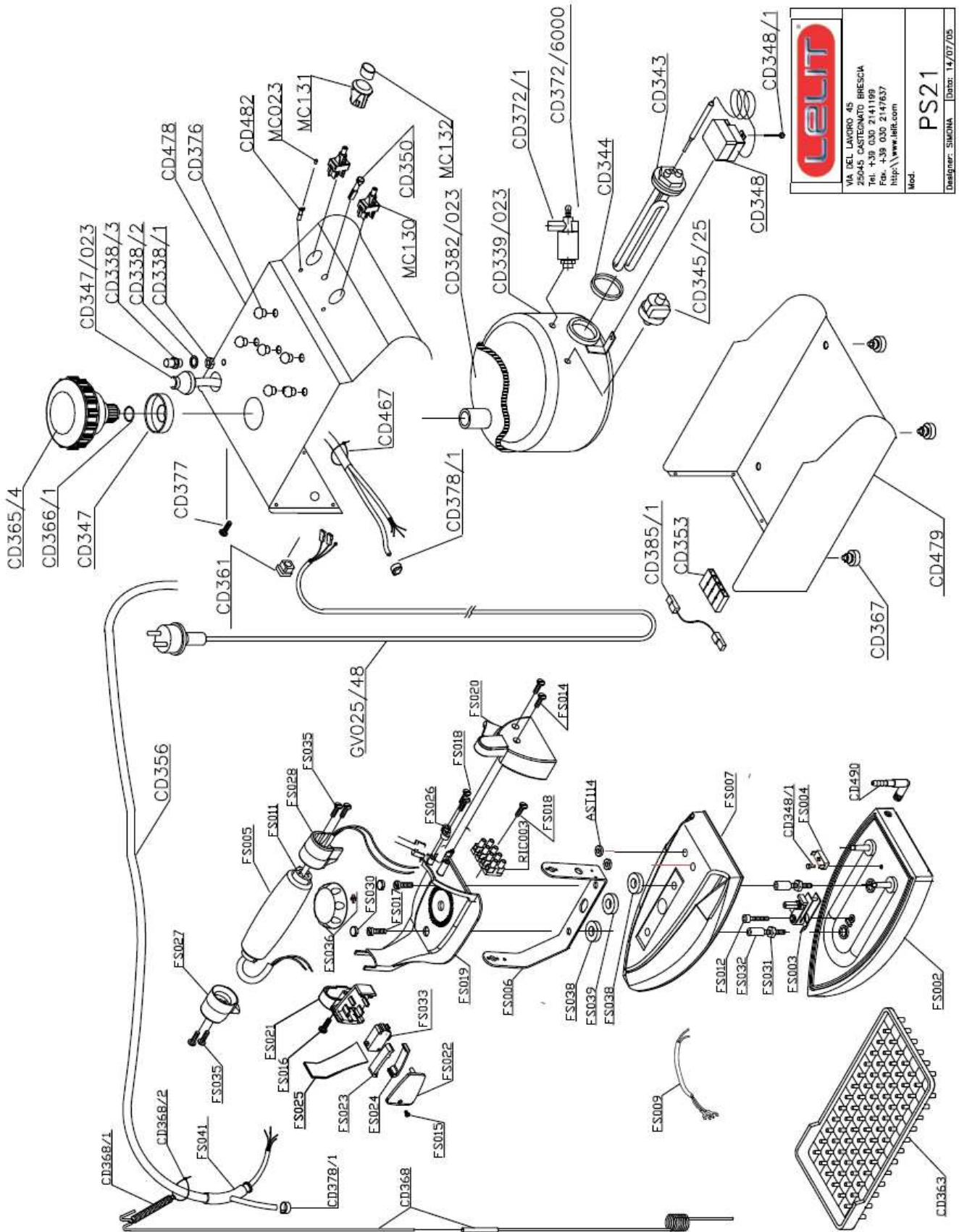
Для увеличения срока службы и более эффективного использования парогенератора, советуем использовать обычную воду. Для очистки бойлера от накипи советуем периодически промывать его простой водой. (Например: через каждые 15-20 литров заправки или ежемесячно; споласкивать бойлер, наполняя и выливая чистой водой)

**ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

Регулируемый термостат утюга, настроен от 60°C – 215°C  
 Биметаллический термостат безопасности утюга, отрегулирован 275°C  
 Мощность нагреватель.элемента утюга: 800W (Модификации: 230V: 50Hz / 120V: 60Hz)  
 Мощность бойлера: 1000W (Модификации: 230V: 50Hz / 120V: 60Hz)  
 Рабочее давление: 2,5 бар  
 Максимальное давление: 5,5 бар  
 Номинальный объем бойлера (сталь INOX 18/10): 1,4 лт.

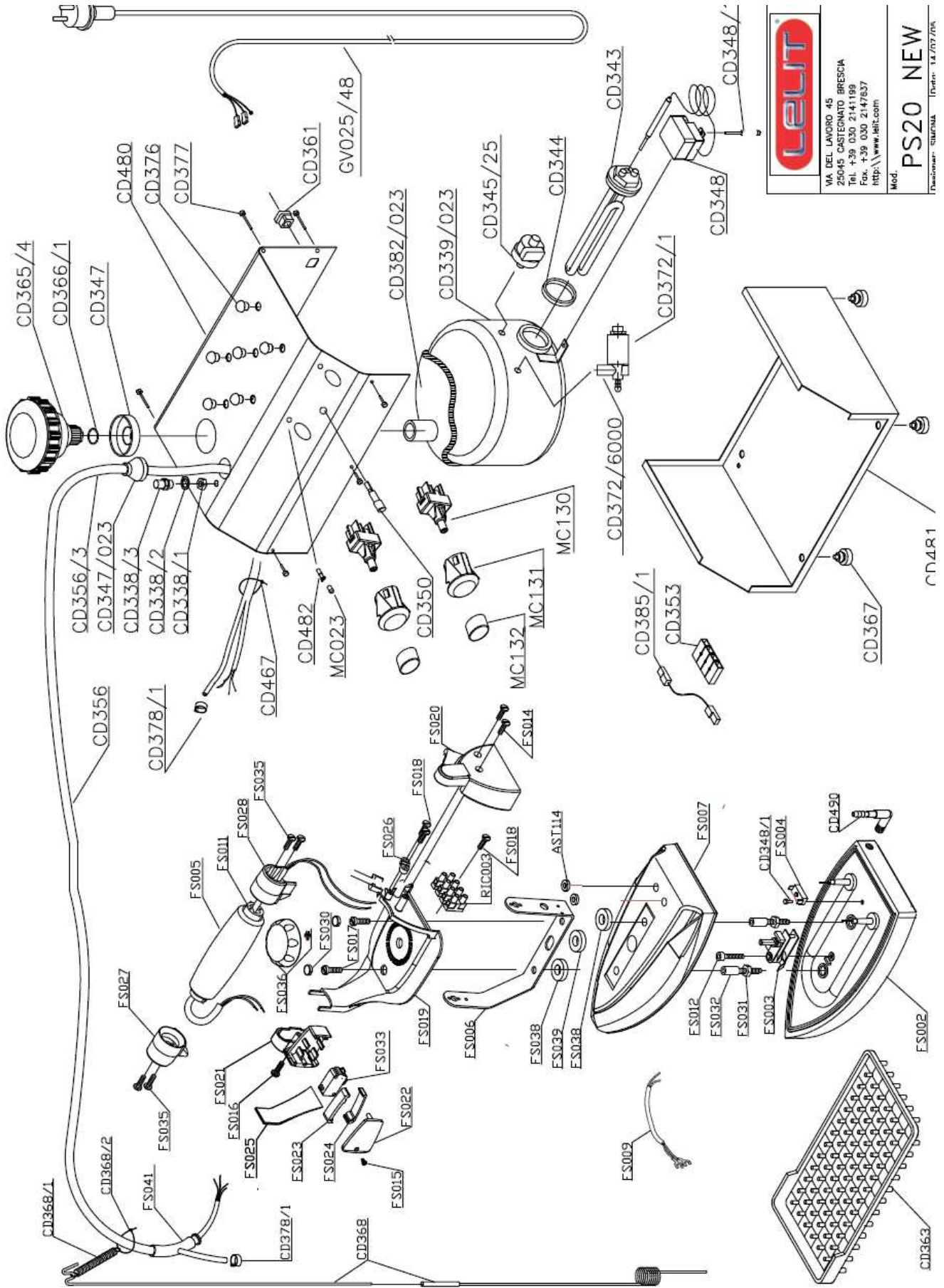
**РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ**

<b>ПРОБЛЕМА</b>	<b>ОБЪЯСНЕНИЕ</b>	<b>РАЗРЕШЕНИЕ</b>
1) Выходит пар (мало) из бойлера	Возможно во время наполнения бойлера случайное попадание воды вне котла, намочив изоляционное покрытие	Пользоваться электроприбором в обычном порядке, чтобы в результате исходящего тепла изоляционное покрытие высохло. Если в течение часа (вкл. аппарат) проблема не разрешилась, обратиться в тех. обслуживание.
2) Из утюга выходит пар смешанный с водой	Видимо, во время наполнения было залито больше воды, чем предусмотрено, поэтому пока излишек воды не будет удален, проблема не устранится.	Освободить аппарат от излишка воды (выполнять внимательно все пункты инструкции по выводу пара, перед тем как открывать предохранительную пробку бойлера)
	Подошва утюга недостаточно нагрета (Внимание: подошва утюга должна разогреться, перед тем как подавать пар)	Убедиться, что регулятор температуры утюга установлен в позиции, позволяющей при глажении подачу сухого пара
3) Из утюга не выходит пар	Возможно, регулятор подачи количества пара (где предусмотрено) закрыт	Открыть регулятор подачи количества пара, подкручивая по часовой стрелке
	Световая кнопка утюга выключена	Нажать кнопку утюга, которая загорится, подтверждая подключение к сети. Подождать, где-то 4 мин. пока утюг нагреется
	Световая кнопка бойлера отключена Закончилась вода в бойлере (сигнальная лампочка отсутствия воды загорелась)	Нажать кнопку бойлера, которая загорится. Подождать (10 мин.) пока вода в котле нагреется и выработает пар Наполнить бойлер водой, внимательно следуя инструкции
4) Гладильная доска намочена или влажная	Возможно, чехол рабочей поверхности доски во время глажения с паром не успевает высохнуть	Попробовать подложить еще ткань или другой чехол, создать рабочую поверхность более плотной, которая быстрее испаряет влажность. Если Вы используете глад. Доску с подогревом и отсосом воздуха, включайте функцию отсоса воздуха каждый раз как пользуетесь паром. Установить подачу пара на минимум, с помощью регулятора подачи количества пара (в мод. где предусмотрено)
	Возможно, из утюга выходит пар смешанный с водой (попробовать направить пар на отдельную сухую ткань)	Смотри выше «Из утюга выходит пар смешанный с водой»
5) Из утюга выходит грязная вода	Возможно, что в бойлер с водой попала грязь, которая потом просочилась в утюг	Наполнить пустой бойлер 1 л. воды, закрыть крышкой, взболтать, открыть крышку и вылить воду. Повторить до тех пор, пока выходящая вода не будет чистой. Воспрещается производить любые химич. добавки. Воспроизвести глажение, попробовав сначала направить пар на отдельную тряпку, прочищая, таким образом, внутренние паровые проходы, которые могут быть еще грязными, пока выходящий пар не будет чистым

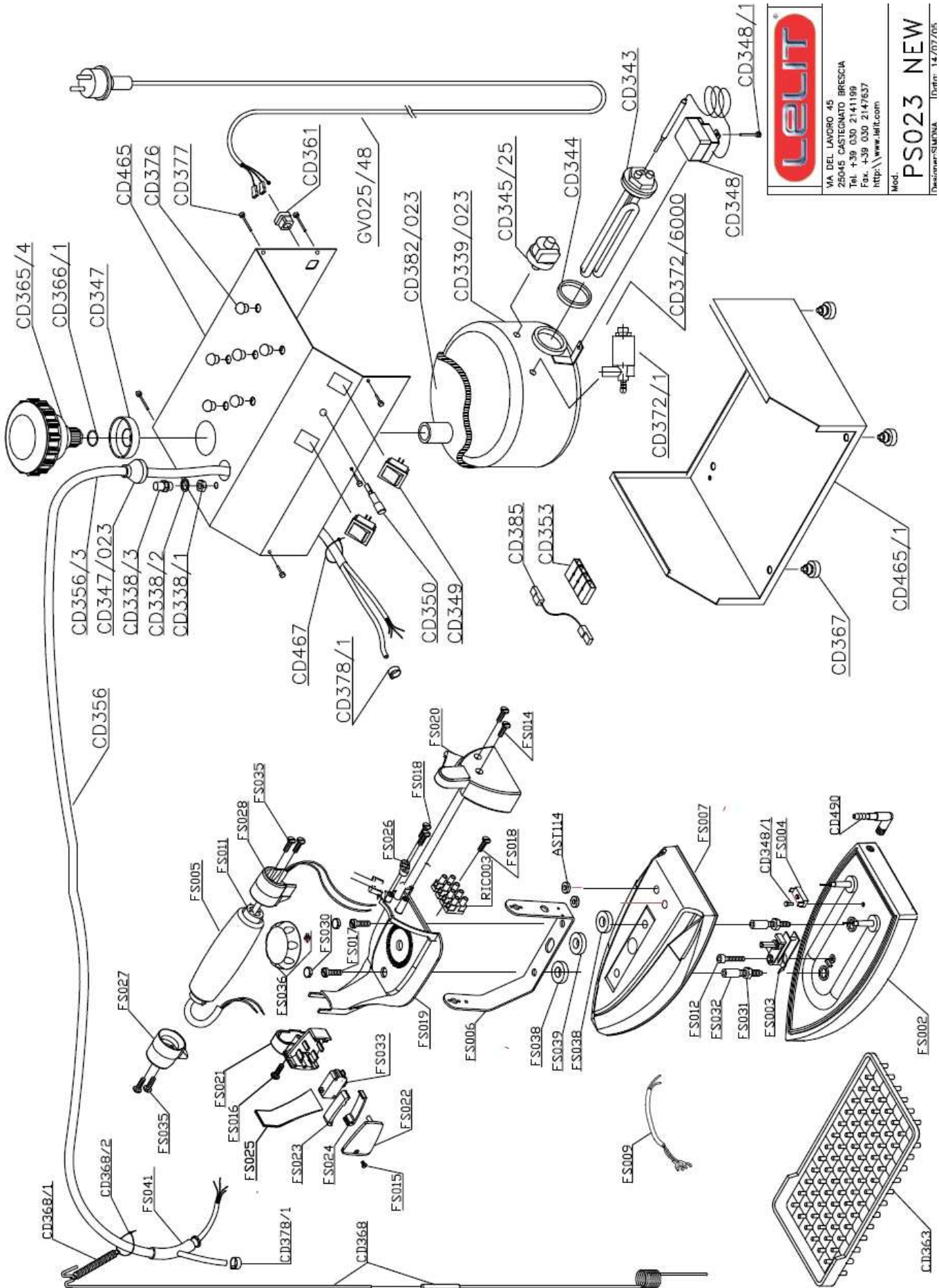


		VIA DEL LAVORO 45 25045 CASTEGNATO BRESCIA Tel. +39 030 2141199 Fax. +39 030 2147637 http://www.leift.com	
		Mod. <b>PS21</b> Designer: SIMONA Data: 14/07/05	



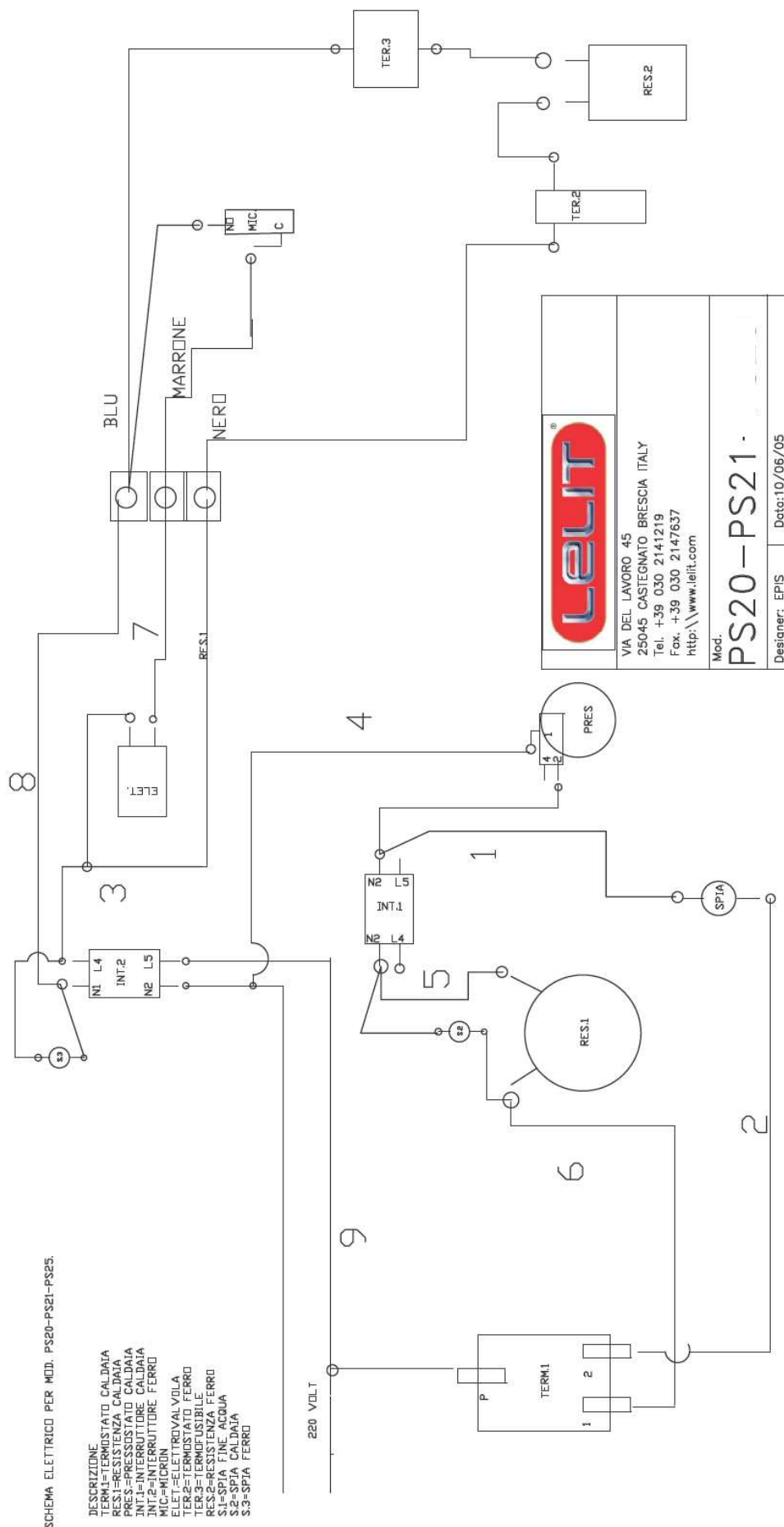


**LELIT**  
 VIA DEL LAVORO 45  
 25045 CASTEGNATO BRESCIA  
 Tel. +39 030 2141199  
 Fax. +39 030 2147837  
 http://www.lelit.com  
 Mod. **PS20 NEW**  
 Trasmittente: SIMFONIA    ITDIN: 14/07/06

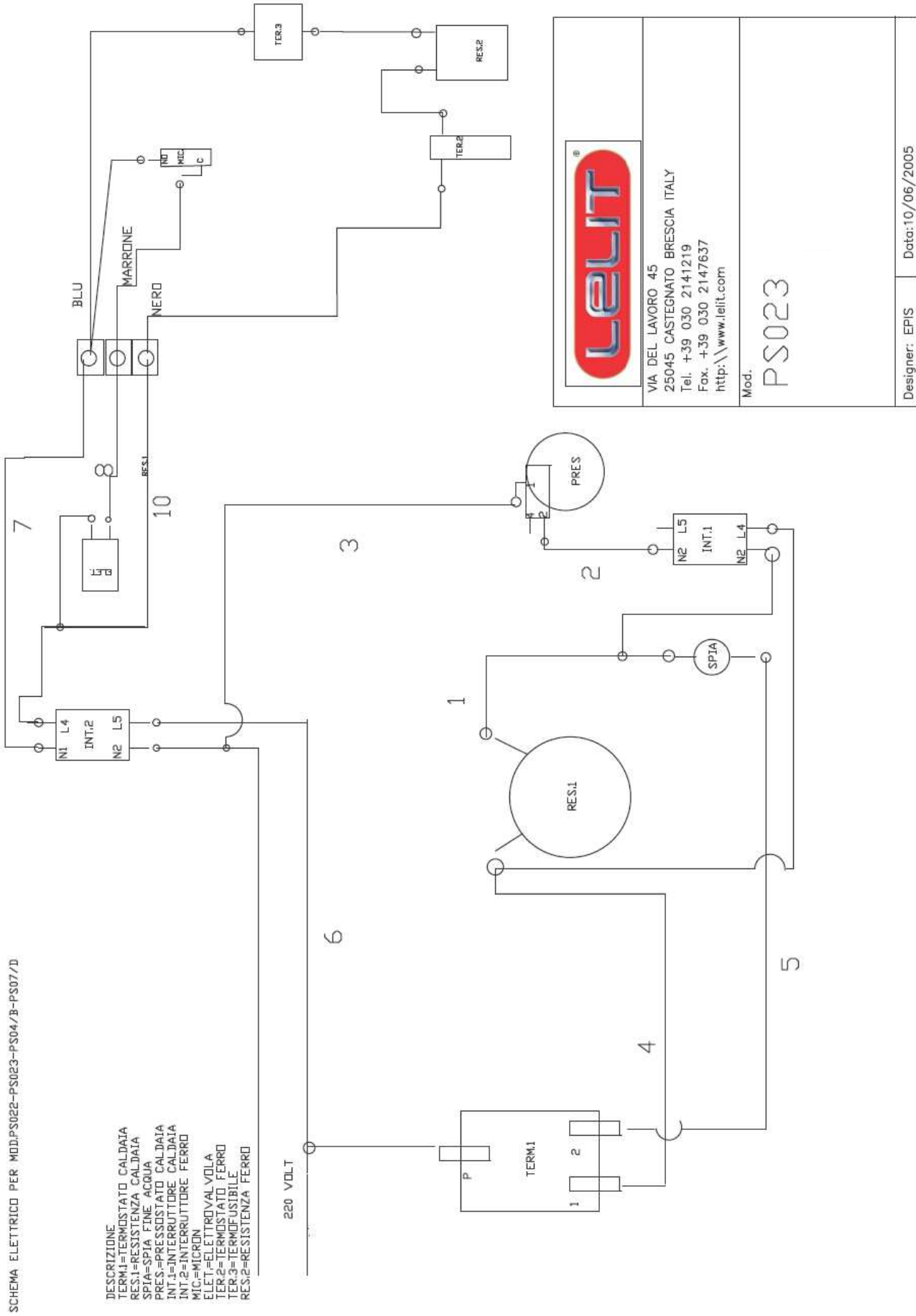


**LELIT**  
 VIA DEL LAVORO 45  
 25045 CASTENARDO BRESCIA  
 Tel. +39 030 2141199  
 Fax. +39 030 2147637  
 http://www.lelit.com

Mod. **PS023 NEW**  
 Prodotto in Italia







**(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto **PS21-PS20-PS023** al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

**(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the product **PS21-PS20-PS023**, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.

NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

**(F) DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: **PS21-PS20-PS023** à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.

NB: La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

**(D) CE – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Gemme Italian Producers srl Erklärt auf Seine einige Verantwortung, dass die Produkte **PS21-PS20-PS023**, auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Außerdem erklärt Sie, dass die oben genannte Produkte ist die elektromagnetische Verträglichkeit Testen gemäß: EMC

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

**(E) DECLARACIÓ DE CONFORMIDAD CE**

Gemme Italian Producers srl declara bajo nuestra responsabilidad que el producto: **PS21-PS20-PS023** al cual se refiere esta Declaración, de acuerdo con lo prescrito por las específicas directivas:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

El declara también que el producto está de acuerdo con los pruebas de compatibilidad electromagnética

NB: La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.

**(RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE**

Gemme Italian Producers srl Declara pe propria raspundere ca produsul **PS21-PS20-PS023**, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.

ATENȚIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

**(RUS) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС**

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PS21-PS20-PS023** к которому относится эта декларация соответствует следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

Заявляет также, что выше указанное изделие отвечает требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.

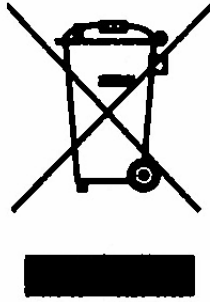
НОТА: Настоящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 1 aprile 2005

Amministratore Delegato



Epis Edoardo  
(Amministratore)



I

**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

GB

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

F

**AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TRMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENE 200/96/EC.**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

E

**ADVERENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.**

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

D

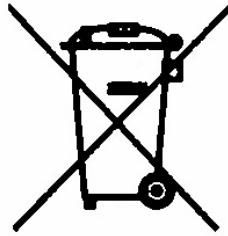
**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.**

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.



RO

**AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC.**

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiile urbane.

Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu.

Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o

colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse.

Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

RU

**УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/ЕС.**

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами.

Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием.

Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора.

Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

**Gemme Italian Producers srl**

Via del Lavoro 45/47 - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

www.lelit.com - lelit@lelit.com